

## 立法會交通事務委員會

### 2011 年港鐵票價調整

本文件旨在通知議員有關 2011 年香港鐵路有限公司(港鐵公司)票價調整機制的運算及結果，並提供港鐵公司今年的推廣計劃及加強列車服務的資料。

#### 票價調整機制

2. 採用一個更客觀及具透明度的票價調整機制，是政府在商討兩鐵合併時，設定的五個範疇之一。
3. 經過與政府詳細商討後，港鐵公司同意放棄其票價自主權，改為採用票價調整機制。這改動在合併過程中經過立法會廣泛討論，並經由港鐵公司獨立股東詳細考慮及商議後通過。
4. 這客觀及具透明度的票價調整機制，是政府與港鐵公司的合併協議的一部分，具有法律約束力。
5. 在票價調整機制下，港鐵票價根據機制的運算方程式每年檢討一次，整體票價調整幅度與政府統計處公布前一年 12 月的綜合消費物價指數及運輸業名義工資指數的按年變動百分率，以及一個預設的生產力因素掛鈎。在 2013 年之前，此生產力因素是 0%，從 2013 年起，生產力因素是 0.1%。若按照公式運算出來的整體票價調整幅度於  $\pm 1.5\%$  的範圍內，該年的票價將不會調整，而得出的整體票價調整幅度會納入下一年度的調整幅度一併計算。
6. 整體票價調整幅度是以下列公式運算出來的：

整體票價調整幅度

$$\begin{aligned} &= (0.5 \times \text{綜合消費物價指數按年變動}) \\ &\quad + (0.5 \times \text{運輸業名義工資指數按年變動}) \\ &\quad - \text{生產力因素(在 2013 年前是 } 0\%, \text{ 2013 年起是 } 0.1\%) \end{aligned}$$

7. 票價調整機制於 2009 年首次實施，該年經票價調整機制公式運算出來的整體票價調整幅度為+0.7%，由於幅度少於±1.5%，2009 年港鐵票價並沒有作出調整，而該+0.7%的整體票價調整幅度，被納入 2010 年度的調整幅度一併計算，因此 2010 年度整體票價調整幅度為+2.05%。

8. 2011 年是採用票價調整機制後第二年加價。

## 2011年整體票價調整幅度

9. 2011 年的整體票價調整幅度原先計算為+2.3%。這幅度是根據政府統計處於 2011 年 1 月 20 日原先公布的 2010 年 12 月綜合消費物價指數與 2009 年 12 月比較，按年變動為+3.1%，加上政府統計處於 2011 年 3 月 24 日公布的 2010 年 12 月運輸業名義工資指數與 2009 年 12 月比較，按年變動+1.5%而得出。

10. 隨著 2009 至 2010 年度的住戶開支統計調查結果完成，以及重訂消費物價指數基期後，政府統計處於 2011 年 4 月 28 日公布最新的 2010 年 12 月綜合消費物價指數與 2009 年 12 月比較，按年變動為 +2.9%。在與政府達成共識後，港鐵公司採用這個新的綜合消費物價指數按年變動來計算出最新 2011 年整體票價調整幅度成為+2.2% (詳情見下表)。有關幅度將於 2011 年 6 月實施票價調整時採用。

2010 年 12 月 綜合消費物價指數 按年變動	2010 年 12 月 運輸業 名義工資指數 按年變動	生產力因素 (2013 年前 是 0%， 2013 年起 是 0.1%)	2011 年 整體票價 調整幅度
<b>(0.5 x 2.9%)</b>	<b>+ (0.5 x 1.5 %)</b>	<b>- 0 %</b>	<b>= + 2.2%</b>

11. 所有個別車程票價調整後的加權平均數，必須等同這+2.2%的整體票價調整幅度。

12. 票價調整機制適用於所有受管制的票價，包括：
- (a) 所有港鐵綫每程成人、長者、學生及小童的票價，機場快綫除外，但包括為機場員工提供的票價；
  - (b) 東鐵綫頭等票價；及
  - (c) 所有輕鐵及港鐵巴士票價。由於港鐵巴士 A73 線(天富至屯門碼頭)已停止服務，此路線的票價將從受管制票價剔除。
13. 港鐵公司在計算個別車程車費時，採納下列的原則：
- (a) 八達通票價的調整以一毫為單位；
  - (b) 單程車票票價的調整以五毫為單位；及
  - (c) 所有個別車程票價調整後的加權平均數，必須相等於 +2.2%。
14. 於 2010 年，由於部分單程車票票價（主要為小童及長者的特惠票價）在調整五毫後的百分比升幅會甚高，港鐵公司決定不調整有關票價。該決定令約 100 個情況的單程車票票價略低於相對的八達通票價。有關的 100 個情況中，大部分會今年作出調整，令單程車票票價高於同一車程的八達通票價。然而，由於五毫的調整會導致\$2.5 至\$3.0 的單程車票票價(小童及長者的特惠票價)的調整百分比仍相當高，所以今年還會有約 30 個情況的單程車票票價會低於八達通票價。港鐵公司會在未來調整票價時繼續處理這些情況。
15. 為維持市場競爭力，所有港鐵荃灣綫、觀塘綫、港島綫、將軍澳綫、東涌綫、西鐵綫及迪士尼綫車站來往羅湖站或落馬洲站的過境票價，將維持不變。
16. 港鐵公司已完成所需的行政程序及按《營運協議》的規定向政府提交獨立專家的證明書，證明票價調整計算符合票價調整機制的規定。證明書內的主要資料載於附件一。
17. 新的港鐵票價將於 2011 年 6 月 19 日(星期日)起實施。新的車費表載於附件二。乘客亦可於港鐵車站及港鐵網站取得有關資料。

18. 今年票價調整後，將會有 79%的港鐵乘客車程的車費調整在兩毫或以下，當中包括有約 6%的乘客車程的票價維持不變。

## 推廣計劃及加強列車服務

19. 港鐵公司致力提供具競爭力票價的世界級鐵路服務。此外，為答謝乘客的支持及鼓勵社會中的不同乘客群使用鐵路服務，港鐵公司每年均推出不同種類的推廣活動。港鐵推出的車費推廣計劃資料，包括於 2011 年推出的新計劃載於附件三。在新的車費推廣計劃推出後，港鐵公司在 2011 年投放在各種車費推廣的金額會達 17 億元。

20. 由 2011 年 6 月中起，港鐵公司將提升西鐵綫、荃灣綫及觀塘綫的列車服務，讓乘客受惠。特別是西鐵綫於傍晚繁忙時間的列車班次，將由現時的 4.5 分鐘一班加強至 4 分鐘一班。而往屯門方向的列車服務時間亦會延長，最後一班由紅磡站開出的列車將由現時凌晨 0 時 8 分開出，延遲至凌晨 0 時 25 分開出。有關詳情載於附件四，供委員參閱。

港鐵公司  
2011 年 5 月

## 附件一：獨立專家證明書內的主要資料

### 2011 年票價調整機制的計算

重訂基期後的 2010 年 12 月綜合消費物價指數按年變動	+2.9%
2010 年 12 月運輸業名義工資指數按年變動	+1.5%
生產力因素：在 2013 年前是 0%，2013 年起是 0.1%	0%
2011 年年度整體票價調整幅度*	+2.2%
受管制票價在前一年的加權平均值	HK \$7.8538
受管制票價在 2011 年調整票價後的加權平均值	HK \$8.0263
受管制票價在 2011 年調整票價後的加權平均值與前一年的比較	102.20%

\* 整體票價調整幅度 = (0.5 x 綜合消費物價指數按年變動) + (0.5 x 運輸業名義工資指數按年變動) - 生產力因素 (在 2013 年前是 0%，2013 年起是 0.1%)

### 受管制票價調整後(以百分比計算)受影響的乘客分布

受管制票價變動	佔全部乘客人數的比例
減幅多於 20%	0%
減幅介乎 10% 至 20% 之間	0%
減幅介乎 5% 至 10% 之間	0%
減幅介乎 0% 至 5% 之間	0%
沒有變動	6%
增幅介乎 0% 至 5% 之間	94%
增幅介乎 5% 至 10% 之間	*
增幅介乎 10% 至 20% 之間	*
增幅多於 20%	0%
整體調整幅度 = +2.2%	100%

\* 少於 0.5%

### 受管制票價調整後(以實質金額計算)受影響的乘客分布

受管制票價變動	佔全部乘客人數的比例
減幅大於 \$0.5	0%
減幅大於 \$0 及至 \$0.5	0%
沒有變動	6%
增幅大於 \$0 及至 \$0.5	94%
增幅大於 \$0.5 及至 \$1.0	0%
增幅大於 \$1.0 及至 \$1.5	0%
增幅大於 \$1.5 及至 \$2.0	0%
總值	100%





## 成人八達通卡車費表 Adult Octopus Card Fare Chart

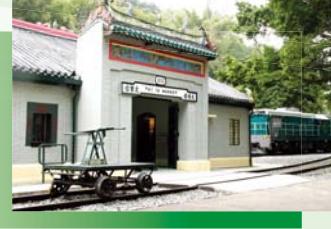
終點站 Destination station	港鐵綫 Island Line		荃灣綫 Tsuen Wan Line		觀塘綫 Kwun Tong Line		東涌／迪士尼綫 Tung Chung Line and Disneyland Resort Line		將軍澳綫 Tseung Kwan O Line		西鐵綫 West Rail Line		東鐵綫 East Rail Line		馬鞍山綫 Ma On Shan Line	
	起點站 Origin station	終點站 Destination station	起點站 Origin station	終點站 Destination station	起點站 Origin station	終點站 Destination station	起點站 Origin station	終點站 Destination station	起點站 Origin station	終點站 Destination station	起點站 Origin station	終點站 Destination station	起點站 Origin station	終點站 Destination station	起點站 Origin station	終點站 Destination station
上環 Sheung Wan	3.8	3.8	4.6	4.6	5.6	5.6	5.6	5.6	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	7.1	7.1
中環 Central	3.8	3.8	4.6	4.6	5.6	5.6	5.6	5.6	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	7.1	7.1
金鐘 Admiralty	3.8	3.8	4.6	4.6	5.6	5.6	5.6	5.6	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	7.1	7.1
灣仔 Wan Chai	4.6	4.6	5.8	5.8	6.6	6.6	6.6	6.6	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	7.1	7.1
銅鑼灣 Causeway Bay	4.6	4.6	5.8	5.8	6.6	6.6	6.6	6.6	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	7.1	7.1
天后 Tin Hau	4.6	4.6	5.8	5.8	6.6	6.6	6.6	6.6	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	7.1	7.1
炮台山 Fortress Hill	5.6	5.6	6.6	6.6	7.6	7.6	7.6	7.6	8.1	8.1	8.1	8.1	8.1	8.1	8.1	8.1
北角 North Point	5.6	5.6	6.6	6.6	7.6	7.6	7.6	7.6	8.1	8.1	8.1	8.1	8.1	8.1	8.1	8.1
鯉魚門 Quarry Bay	5.6	5.6	6.6	6.6	7.6	7.6	7.6	7.6	8.1	8.1	8.1	8.1	8.1	8.1	8.1	8.1
太古 Tai Koo	6.9	6.9	5.6	5.6	4.6	4.6	3.8	3.8	1.8	1.8	1.8	1.8	1.8	1.8	1.8	1.8
西摩蘭 Sai Wan Ho	6.9	6.9	5.6	5.6	4.6	4.6	3.8	3.8	1.8	1.8	1.8	1.8	1.8	1.8	1.8	1.8
薄扶林 Beau Foo	6.9	6.9	5.6	5.6	4.6	4.6	3.8	3.8	1.8	1.8	1.8	1.8	1.8	1.8	1.8	1.8
西貢 Sheung Wan	6.9	6.9	5.6	5.6	4.6	4.6	3.8	3.8	1.8	1.8	1.8	1.8	1.8	1.8	1.8	1.8
鴨脷洲 Heng Fa Chuen	6.9	6.9	5.6	5.6	4.6	4.6	3.8	3.8	1.8	1.8	1.8	1.8	1.8	1.8	1.8	1.8
柴灣 Choi Wan	6.9	6.9	5.6	5.6	4.6	4.6	3.8	3.8	1.8	1.8	1.8	1.8	1.8	1.8	1.8	1.8
尖沙咀 Tsim Sha Tsui	8.1	8.1	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1
佐敦 Jordan	8.1	8.1	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1
油蔴地 Yau Ma Tei	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1
油蔴地 Yau Ma Tei	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8
旺角 Mong Kok	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1
太子 Prince Edward	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1
深水埗 Sham Shui Po	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1
長沙灣 Cheung Sha Wan	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1
荔枝角 Lai Chi Kok	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1
美孚 Mei Foo	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	9.9	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1	10.1
荔景 Laird King	11.8	11.8	11.8	11.8	11.8	11.8	11.8	11.8	11.8	11.8	11.8	11.8	11.8	11.8	11.8	11.8
葵芳 Kwun Tong	11.8	11.8	11.8	11.8	11.8	11.8	11.8	11.8	11.8	11.8	11.8	11.8	11.8	11.8	11.8	11.8
葵芳 Kwun Tong	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8
尖沙咀 Tsim Sha Tsui	3.8	3.8	4.6	4.6	5.6	5.6	5.6	5.6	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	7.1	7.1
西貢 Sheung Wan	3.8	3.8	4.6	4.6	5.6	5.6	5.6	5.6	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	7.1	7.1
九龍塘 Kwun Tong	3.8	3.8	4.6	4.6	5.6	5.6	5.6	5.6	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	7.1	7.1
樂富 Lok Fu	3.8	3.8	4.6	4.6	5.6	5.6	5.6	5.6	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	7.1	7.1
九龍城 Chai Wan	3.8	3.8	4.6	4.6	5.6	5.6	5.6	5.6	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	7.1	7.1
九龍城 Chai Wan	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8
九龍灣 Kowloon Bay	3.8	3.8	4.6	4.6	5.6	5.6	5.6	5.6	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	7.1	7.1
九龍灣 Kowloon Bay	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8
九龍塘 Kwun Tong	3.8	3.8	4.6	4.6	5.6	5.6	5.6	5.6	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	7.1	7.1
九龍塘 Kwun Tong	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8
九龍城 Chai Wan	3.8	3.8	4.6	4.6	5.6	5.6	5.6	5.6	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	7.1	7.1
九龍城 Chai Wan	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8
九龍城 Chai Wan	3.8	3.8	4.6	4.6	5.6	5.6	5.6	5.6	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	7.1	7.1
九龍城 Chai Wan	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8
九龍城 Chai Wan	3.8	3.8	4.6	4.6	5.6	5.6	5.6	5.6	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	7.1	7.1
九龍城 Chai Wan	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8	18.8
九龍城 Chai Wan	3.8	3.8	4.6	4.6	5.6	5.6	5.6	5.6	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	6.9	7.1	7.1



## 港鐵網絡覆蓋全港

港鐵一直致力為乘客提供安全、快捷、方便和可靠的鐵路服務。 覆蓋港九新界的港鐵系統由9條路線組成，包括觀塘綫、荃灣綫、港島綫、東涌綫、將軍澳綫、東鐵綫、西鐵綫、馬鞍山綫及迪士尼綫。此外，港鐵亦為新界西北的居民提供輕鐵和港鐵巴士服務，全面照顧各區需要。

港鐵同時營運連接香港國際機場和市區的機場快綫，以及來往內地多個城市的直通車客運服務，為往返機場及內地的市民和遊客提供更多便利。



## 列車平均班次 Average Train Frequency

平日、星期日及公眾假期\*（以分鐘計算）  
Weekdays, Sundays and Public Holidays\* (based on minutes)

	平日早上 繁忙時段 Weekdays Morning Peak Hours	平日晚上 繁忙時段 Weekdays Evening Peak Hours	平日非繁忙時段 / 星期日及公眾假期* Hours/Sundays and Public Holidays*
港島綫 Island Line	2.0	2.5	4 - 6
荃灣綫 Tsuen Wan Line	2.1	2.2	4 - 5.5
觀塘綫 Kwun Tong Line	2.1	2.4	4 - 5.9
將軍澳綫 Tseung Kwan O Line			
北角 - 將軍澳 North Point - Tseung Kwan O	2.5	2.5	4 - 5.8
北角 - 寶琳 North Point - Po Lam	2.5 / 5	2.5 / 5	4 - 6
北角 - 康城 North Point - LOHAS Park	10	10	-
調景嶺 - 康城 Tiu Keng Leng - LOHAS Park	-	-	10.5 - 13.8
東涌綫 Tung Chung Line			
香港 - 青衣 Hong Kong - Tsing Yi	4	4	8 - 12
香港 - 東涌 Hong Kong - Tung Chung	4 / 8	8	8 - 12
迪士尼綫 Disneyland Resort Line	4.5 - 5	4.5 - 5	10
西鐵綫 West Rail Line	3	4	6 - 8.9
東鐵綫 East Rail Line			
紅磡 - 上水 Hung Hom - Sheung Shui	3 - 8	4 - 8	4 - 8
紅磡 - 羅湖 Hung Hom - Lo Wu	6 - 8	6 - 8	6 - 8
紅磡 - 落馬洲 Hung Hom - Lok Ma Chau	10 - 12	10 - 12	12 - 14
馬鞍山綫 Ma On Shan Line	3	4	5 - 8
機場快綫 Airport Express	12	12	12

港鐵熱綫 MTR Hotline : 2881 8888

[www.mtr.com.hk](http://www.mtr.com.hk)

以上資料如有任何更改，恕不另行通知。請到港鐵站查詢最新詳情。  
This information is subject to change without any prior notice. Please check at MTR stations for updates.

\*列車班次於2011年6月12日起生效。

\*Train frequency comes into effect on 12 June 2011.

\*於最早及最晚時段，港島綫、荃灣綫、觀塘綫、將軍澳綫及西鐵綫班次將減至每12分鐘一班。

\*In the early morning and late night, train frequency of the Island Line, Tsuen Wan Line, Kwun Tong Line, Tseung Kwan O Line and West Rail Line will be reduced to every 12 minutes.

## 使用單程票乘搭港鐵

除八達通卡外，乘客亦可選擇使用單程票乘搭港鐵。單程票可於購票當日使用一次前往預先選定之車站，車費按車程距離釐定。

尖沙咀站及尖東站為兩個獨立車站，分別設有出入閘機。 使用單程票的乘客如欲經尖沙咀或尖東站乘搭另一條港鐵綫，須先購買一張前往該站的車票，車票於該站出閘時會被閘機收回，乘客須再另購一張車票，繼續餘下車程，但兩程的合計車費會高於使用一張單程票於其他轉綫車站如九龍塘、美孚或南昌站轉綫往同一目的地。

港鐵同時營運連接香港國際機場和市區的機場快綫，以及來往內地多個城市的直通車客運服務，為往返機場及內地的市民和遊客提供更多便利。

## 單程票種類

港鐵單程票分成成人及特惠兩種，乘客可於任何港鐵站內的售票機購買。

特惠票適用於3-11歲的小童及65歲或以上的長者，車費約等於成人車費的一半。在任何情況下，12歲或以上的學生如使用單程票，均以成人車費計算。

於本港就讀的合資格全日制學生或合資格殘疾人士如欲享受特惠車費，必須使用「學生身分」或「殘疾人士身分」個人八達通卡，有關詳情請參閱「合資格學生港鐵八達通卡車費表」及「合資格殘疾人士港鐵八達通卡車費表」。

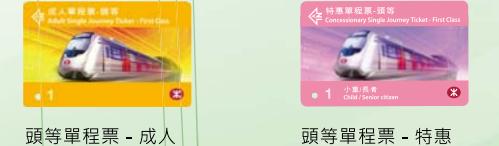


成人單程票

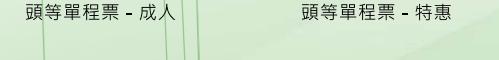


特惠單程票

東鐵綫列車設有頭等車廂服務。使用頭等車廂的乘客必須支付頭等額外費，費用相等於該程東鐵綫車程的普通等車費。頭等單程票於東鐵綫車站內的售票機，或任何港鐵站的客務中心有售。



頭等單程票 - 成人



頭等單程票 - 特惠

## The MTR Network Covers the Whole of Hong Kong

At the MTR, we strive to bring passengers a safe, fast, convenient and reliable railway service through our comprehensive network. This network comprises nine lines, the Kwun Tong Line, Tsuen Wan Line, Island Line, Tung Chung Line, Tseung Kwan O Line, East Rail Line, West Rail Line, Ma On Shan Line and Disneyland Resort Line. Together with the Light Rail and MTR Bus networks in the Northwest New Territories, passengers can travel quickly and efficiently to destinations throughout Hong Kong, Kowloon and the New Territories.

The MTR also operates the Airport Express between Hong Kong International Airport and downtown Hong Kong, as well as providing speedy Through Train services to major cities in Mainland China, giving added convenience for both tourists and local residents.



## Using Single Journey Tickets on the MTR

Apart from Octopus cards, passengers may use Single Journey Tickets to travel on the MTR. A Single Journey Ticket entitles the passenger to one ride to a pre-selected destination on the day of purchase. The fare is based on the distance travelled.

Tsim Sha Tsui and East Tsim Sha Tsui are however, two separate stations and have separate entry and exit ticket gates. Passengers using Single Journey Tickets and changing Lines here will need to purchase two separate tickets. The first ticket is collected upon exit at the first station while another ticket should be bought at the second station for the next leg of the journey.

Passengers may choose a different route to their destination station by interchanging at Kowloon Tong, Mei Foo or Nam Cheong stations where only one Single Journey Ticket is required. Fares for journeys using two Single Journey Tickets are higher than those using only one Single Journey Ticket.

## Single Journey Ticket Types

There are two types of Single Journey Tickets – Adult and Concessionary. Passengers can purchase them from Ticket Issuing Machines in all MTR stations.

Concessionary Tickets with fares at around half of the price of Adult Tickets are available for children aged 3 to 11 and senior citizens aged 65 or above. Students aged 12 and above travelling with Single Journey Tickets are required to pay full adult fare.

Eligible full-time students studying in Hong Kong or eligible persons with disabilities wishing to enjoy concessionary fares must travel by a Personalised Octopus card with "Student Status" or "Persons with Disabilities Status" respectively. For details, please refer to the "MTR Octopus Fare Chart for Eligible Students" and "MTR Octopus Fare Chart for Eligible Persons with Disabilities".



Adult Single Journey Ticket



Concessionary Single Journey Ticket

First Class Service is available on the East Rail Line. Passengers may enjoy the First Class Service by paying a premium equivalent to the Standard Class Fare of the East Rail Line journey. First Class Single Journey Tickets can be purchased from Ticket Issuing Machines in East Rail Line stations or from Customer Service Centre in any MTR station.



Adult Single Journey Ticket First Class



Concessionary Single Journey Ticket First Class

生效日期 Effective from  
**19/6/2011**

## 港鐵單程票車費表 MTR Single Journey Ticket Fare Charts



## 港鐵路線圖 MTR system map





成人單程票車費表 (包括學生) Adult Single Journey Ticket Fare Chart (Student included)



單程票車費表 (小童/長者) Concessionary Single Journey Ticket Fare Chart (Child/Senior Citizen)

**備註**

1. **頭等額外費**：乘客享用東鐵綫頭等車廂服務，除支付上列車費外，另須支付頭等額外費，費用相等於該程東鐵綫車程的單程票車費。
2. 小童/長者特惠車費只適用於3-11歲及65歲或以上的乘客。
3. 乘客(長者及合资格殘疾人士除外)入閘超過20分鐘，並於同一車站出閘離開，須繳付劃一額外車費，詳情請參閱「車票發出條件」。
4. 未能出示有效車票的乘客，須繳付附加費，詳情請參閱「車票發出條件」。

**First Class Premium:** On top of the above fare, the premium payable by passengers travelling in the First Class compartment on East Rail Line trains is equivalent to the Single Journey Ticket fare for the same East Rail Line journey.  
Concessionary fares are only applicable for children aged 3 to 11 and senior citizens aged 65 and above.  
Except senior citizens and eligible persons with disabilities, a passenger who exits the gate of a station more than 20 minutes after passing through an entry gate of the same station is liable to pay an additional fare. Please refer to the "Conditions of Issue of Tickets" for further details.  
A passenger who travels without a valid ticket is liable to pay a surcharge. Please refer to the "Conditions of Issue of Tickets" for further details.



## 港鐵網絡覆蓋全港

港鐵一直致力為乘客提供安全、快捷、方便和可靠的鐵路服務。覆蓋港九新界的港鐵系統由9條路線組成，包括觀塘線、荃灣線、港島線、東涌線、將軍澳線、東鐵線、西鐵線、馬鞍山線及迪士尼線。此外，港鐵亦為新界西北的居民提供輕鐵和港鐵巴士服務，全面照顧各區需要。

港鐵同時營運連接香港國際機場和市區的機場快綫，以及來往內地多個城市的直通車客運服務，為往返機場及內地的市民和遊客提供更多便利。

## 港鐵全綫學生優惠

12至25歲於本港就讀的合資格全日制學生可申請「學生身分」個人八達通卡，以便於港鐵全綫\*享有特惠車費優惠，包括輕鐵及港鐵巴士。

特惠車費約為成人車費的一半。另外，全綫的客務中心亦向持有此卡的學生提供每次港幣10元的增值服務，為學生帶來更多便利。

「學生身分」個人八達通卡申請表可於任何港鐵或輕鐵客務中心索取(機場快綫、羅湖、落馬洲、馬場、迪士尼及欣澳站除外)。

學生如需使用單程票乘搭港鐵，均以成人車費計算。

\* 惠不適用於機場快綫、港鐵接駁巴士以及往返羅湖或落馬洲站的車程。

## The MTR Network Covers the Whole of Hong Kong

At the MTR, we strive to bring passengers a safe, fast, convenient and reliable railway service through our comprehensive network. This network comprises nine lines, the Kwun Tong Line, Tsuen Wan Line, Island Line, Tung Chung Line, Tseung Kwan O Line, East Rail Line, West Rail Line, Ma On Shan Line and Disneyland Resort Line. Together with the Light Rail and MTR Bus networks in the Northwest New Territories, passengers can travel quickly and efficiently to destinations throughout Hong Kong, Kowloon and the New Territories.



港鐵熱綫 MTR Hotline : 2881 8888

[www.mtr.com.hk](http://www.mtr.com.hk)

## Student Fare Promotion on the MTR

Eligible full-time students aged between 12 and 25 studying in Hong Kong may apply for a Personalised Octopus card with "Student Status" and enjoy concessionary fares on the MTR network\*, including Light Rail and MTR Bus.

The concessionary fare is about 50% of the normal adult fare. A convenient \$10 add-value service is also provided for students with the above card at any Customer Service Centre.

Application forms for Personalised Octopus cards with "Student Status" are available from MTR and Light Rail Customer Service Centres (except for Airport Express, Lo Wu, Lok Ma Chau, Racecourse, Disneyland Resort and Sunny Bay stations).

Students using Single Journey Tickets for travel are required to pay full adult fares.

\*The offer is not applicable on the Airport Express, MTR Feeder Bus and journeys to or from Lo Wu and Lok Ma Chau stations.

以上資料如有任何更改，恕不另行通知。請到港鐵站查詢最新詳情。  
This information is subject to change without any prior notice. Please check at MTR stations for updates.

## 港鐵路綫圖 MTR system map



生效日期 Effective from

**19/6/2011**

推廣優惠 Promotional Offer

## 合資格學生 港鐵八達通卡車費表 MTR Octopus Fare Chart for Eligible Students

生效日期 Effective from  
**19/6/2011**  
推廣優惠 Promotional Offer

合資格學生  
港鐵八達通卡車費表  
MTR Octopus Fare Chart for  
Eligible Students

www.mtr.com.hk

MTR 港鐵



「學生身分」個人八達通卡推廣優惠車費表 Promotional Fare Chart for Personalised Octopus Card with "Student Status"

**備註**

1. **頭等額外費**：學生享用東鐵綫頭等車廂服務，除支付上列車費外，另須支付頭等額外費，額外費相等於該程東鐵綫車程的成人八達通卡車費，如學生使用之八達通卡有登記乘坐頭等的記錄，但卡內所顯示的進入及離開的車站均不屬於東鐵綫的車站，其須支付頭等額外費則相等於東鐵綫車程的最低額成人八達通卡車費。有關成人八達通卡車費之詳情，請參閱有關車費表。
2. 學生特惠車費優惠不適用於機場快綫、港鐵接駁巴士以及往返羅湖或落馬洲站的車程。學生乘搭機場快綫及港鐵接駁巴士時必須支付成人車費；往返羅湖或落馬洲站車程的車費，請參閱上述車費表。
3. 學生使用「學生身分」個人八達通卡乘搭輕鐵及港鐵巴士，亦可享特惠車費優惠，詳情請參閱有關單張。
4. 乘客(長者及合資格殘疾人士除外)入閘超過20分鐘，並於同一車站出閘離開，須繳付劃一額外車費，詳情請參閱「重要發出條件」。

**Remarks**

- First Class Premium:** Students may enjoy the First Class Service of East Rail Line by paying the above fare and a premium. The premium is equivalent to the Adult Octopus card fare of the same East Rail Line journey. Students are required to pay a premium that is equivalent to the minimum Adult Octopus card fare for an East Rail Line journey if such students use the Octopus cards which have an authorization code for the First Class travel but the entry and exit station records on the cards are not East Rail Line stations. For details on Adult Octopus card fare, please refer to the relevant fare chart.
- The student fare promotion is not applicable on the Airport Express, MTR Feeder Bus and journeys to or from Lo Wu and Lok Ma Chau stations. Students travelling on the Airport Express and MTR Feeder Bus must pay full adult fares. For journey fares to or from Lo Wu and Lok Ma Chau stations, please refer to the fare chart above.
- Students using a Personalised Octopus card with "Student Status" travelling on the Light Rail or MTR Bus are also eligible for the Concessionary fares. Please refer to the relevant leaflets for details.
- Except senior citizens and eligible persons with disabilities, a passenger who exits the gate of a station more than 20 minutes after passing through an entry gate of the same station is liable to pay an additional fare. Please refer to the "Conditions of Issue of Tickets" for further details.



港鐵網絡覆蓋全港

港鐵一直致力為乘客提供安全、快捷、方便和可靠的鐵路服務。覆蓋港九新界的港鐵系統由9條路綫組成，包括觀塘綫、荃灣綫、港島綫、東涌綫、將軍澳綫、東鐵綫、西鐵綫、馬鞍山綫及迪士尼綫。此外，港鐵亦為新界西北的居民提供輕鐵及港鐵巴士服務，全面照顧各區需要。

港鐵同時營運連接香港國際機場和市區的機場快綫，以及來往內地多個城市的直通車客運服務，為往返機場及內地的市民和遊客提供更多便利。

## 港鐵「殘疾人士車費推廣計劃」

港鐵為本港12至64歲殘疾程度達100%的綜合社會保障援助計劃受助人或傷殘津貼受惠人提供車費推廣計劃。成功申請港鐵「殘疾人士車費推廣計劃」的人士，使用已加註「殘疾人士身分」個人八達通卡可於港鐵全綫\*享有特惠車費優惠，包括輕鐵及港鐵巴士。

殘疾人士如需使用單程票乘搭港鐵，均需支付全費，購買成人車票。

每位合資格申請港鐵「殘疾人士車費推廣計劃」人士將會收到由社會福利署寄出的申請表及有關函件。申請人請參閱申請表上的申請方法及須知項目。

合資格人士若沒有收到申請表及有關函件，亦可於任何港鐵客務中心（機場快綫、羅湖、落馬洲、馬場、迪士尼及欣澳站除外）索取申請表格。

\* 優惠不適用於機場快綫及港鐵接駁巴士。

報失已加註「殘疾人士身分」個人八達通卡

閣下的八達通卡如有遺失或遭盜竊，須盡快致電八達通卡有限公司熱綫2266 2266報失和申請補領新卡。

閣下在等候補領新卡期間，如欲繼續享用港鐵「殘疾人士車費推廣計劃」的特惠車費，需親臨金鐘站、大圍站或兆康站之失物及乘車優惠計劃辦事處辦理領取「殘疾人士身分」的臨時證明，以便購買「殘疾人士臨時八達通」。使用「殘疾人士臨時八達通」時，須隨身攜帶該「殘疾人士身分」的臨時證明，直至獲補發已加註「殘疾人士身分」個人八達通卡。

## The MTR Network Covers the Whole of Hong Kong

At the MTR, we strive to bring passengers a safe, fast, convenient and reliable railway service through our comprehensive network. This network comprises nine lines, the Kwun Tong Line, Tsuen Wan Line, Island Line, Tung Chung Line, Tseung Kwan O Line, East Rail Line, West Rail Line, Ma On Shan Line and Disneyland Resort Line. Together with the Light Rail and MTR Bus networks in the Northwest New Territories, passengers can travel quickly and efficiently to destinations throughout Hong Kong, Kowloon and the New Territories.

The MTR also operates the Airport Express between Hong Kong International Airport and downtown Hong Kong, as well as providing speedy Through Train services to major cities in Mainland China, giving added convenience for both tourists and local residents.

## Fare Promotion for Persons with Disabilities on the MTR

MTR is offering a fare promotion scheme for recipients, aged between 12 and 64, under the Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme with 100% disability or Disability Allowance (DA). Successful applicants of the fare promotion using Personalised Octopus cards with "Persons with Disabilities Status" can enjoy concessionary fares on the MTR network\*, including Light Rail and MTR Bus.

Persons with disabilities using Single Journey Tickets for travel are required to buy adult tickets at full fares.

\*The offer is not applicable on the Airport Express and MTR Feeder Bus.

Social Welfare Department will send a referral letter with the MTR “Fare Promotion for Persons with Disabilities” application form to each eligible applicant. Applicants please refer to the application form for further details.

Eligible applicants who did not receive the referral letter with the MTR application form may obtain the form from MTR Customer Service Centres (except for Airport Express, Lo Wu, Lok Ma Chau, Racecourse, Disneyland Resort and Sunny Bay stations).

### **Report lost of Personalised Octopus card with "Persons with Disabilities Status"**

If your card is lost or stolen, it must immediately be reported to Octopus Cards Limited by calling the hotline 2266 2266. You may apply for the issuance of a replacement card.

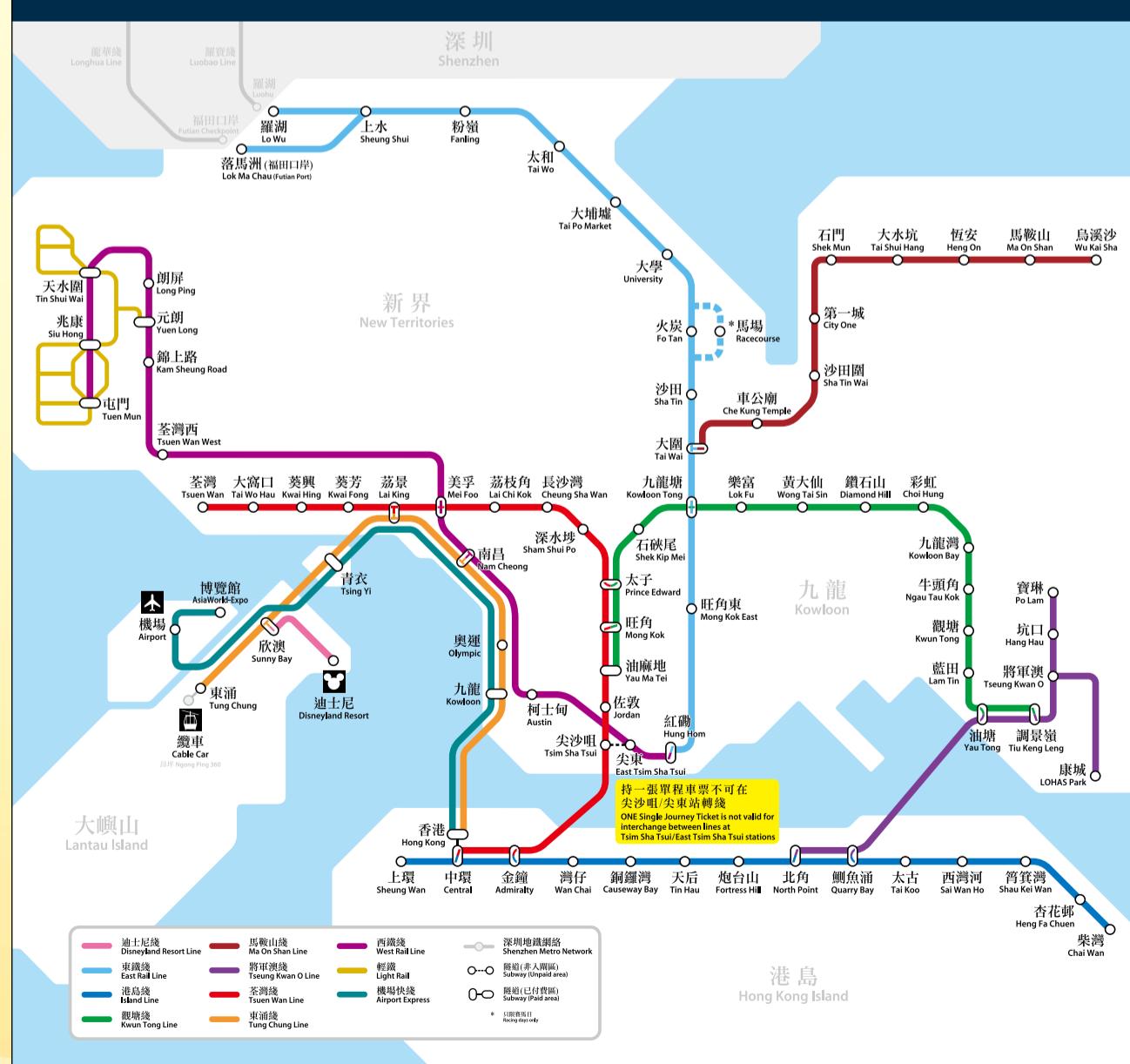
If you want to continue enjoying concessionary fares while waiting for the replacement card to be issued, you must go in person to the Lost Property Office/Concessionary Travel Office in Admiralty, Tai Wai or Siu Hong station to obtain a temporary proof of "Persons with Disabilities Status" for purchase of a Temporary Octopus with "Persons with Disabilities Status". The temporary proof of "Persons with Disabilities Status" must be carried when using the Temporary Octopus until the replacement of Personalised Octopus card with "Persons with Disabilities Status" is issued.

以上資料如有任何更改，恕不另行通知。請到港鐵站查詢最新詳情。  
This information is subject to change without any prior notice. Please check at MTR stations for updates.



港鐵熱綫 MTR Hotline : 2881 8888  
[www.mtr.com.hk](http://www.mtr.com.hk)

港鐵路線圖 MTR system map



生效日期 Effective from  
**19/6/2011**  
推廣優惠 Promotional Offer

# 合資格殘疾人士 港鐵八達通卡車費表

## MTR Octopus Fare Chart for Eligible Persons with Disabilities





已加註「殘疾人士身分」個人八達通卡推廣優惠車費表 Promotional Fare Chart for Personalised Octopus Card with "Persons with Disabilities Status"

終點站 Destination station		港島綫 Island Line		荃灣綫 Tsuen Wan Line		觀塘綫 Kwun Tong Line		將軍澳綫 Tseung Kwan O Line		東涌 / 迪士尼綫 Tung Chung Line and Disneyland Resort Line		西鐵綫 West Rail Line		東鐵綫 East Rail Line		馬鞍山綫 Ma On Shan Line		
起點站 Origin station																		
港島綫 Island Line		上環 Sheung Wan	中環 Central	金鐘 Admiralty	灣仔 Wan Chai	銅鑼灣 Causeway Bay	天后 Tin Hau	炮台山 Fortress Hill	北角 North Point	鰲魚涌 Quarry Bay	太古 Tai Koo	西灣河 Sai Wan Ho	筲箕灣 Shau Kei Wan	柴灣 Chai Wan	尖沙嘴 Tsim Sha Tsui	佐敦 Jordan	油麻地 Yau Ma Tei	旺角 Mong Kok
荃灣綫 Tsuen Wan Line		上環 Sheung Wan	中環 Central	金鐘 Admiralty	灣仔 Wan Chai	銅鑼灣 Causeway Bay	天后 Tin Hau	炮台山 Fortress Hill	北角 North Point	鰲魚涌 Quarry Bay	太古 Tai Koo	西灣河 Sai Wan Ho	筲箕灣 Shau Kei Wan	柴灣 Chai Wan	尖沙嘴 Tsim Sha Tsui	佐敦 Jordan	油麻地 Yau Ma Tei	旺角 Mong Kok
觀塘綫 Kwun Tong Line		尖沙嘴 Tsim Sha Tsui	佐敦 Jordan	油麻地 Yau Ma Tei	旺角 Mong Kok	鰲魚涌 Quarry Bay	炮台山 Fortress Hill	北角 North Point	鰲魚涌 Quarry Bay	太古 Tai Koo	西灣河 Sai Wan Ho	筲箕灣 Shau Kei Wan	柴灣 Chai Wan	尖沙嘴 Tsim Sha Tsui	佐敦 Jordan	油麻地 Yau Ma Tei	旺角 Mong Kok	
將軍澳綫 Tseung Kwan O Line		油塘 Yau Tong	調景嶺 Tai Keng Leng	將軍澳 Tseung Kwan O	東涌 Tung Chung	迪士尼 Disneyland Resort	迪欣湖 DisneyLand Resort	兆康 Siu Hong	大圍 Tai Po	火炭 Fo Tan	沙田 Sha Tin	火炭 Fo Tan	馬場 Racecourse	大埔墟 Tai Po Market	大圍 Tai Po	火炭 Fo Tan	沙田 Sha Tin	馬場 Racecourse
東涌 / 迪士尼綫 Tung Chung Line and Disneyland Resort Line		藍田 Lam Tin	觀塘 Kwun Tong	牛頭角 Tau Kok	大窩口 Tai Wo Hau	葵芳 Kwai Fong	荔枝角 Lai Chi Kok	黃大仙 Wong Tai Sin	鑽石山 Diamond Hill	石鼓頸 Kowloon Tong	九龍塘 Kowloon Tong	深水埗 Sham Shui Po	太子Prince Edward	太子Prince Edward	荔景 Lai King	美孚 Mei Foo	南昌 Nam Cheong	荃灣西 Tsuen Wan West
西鐵綫 West Rail Line		油塘 Yau Tong	調景嶺 Tai Keng Leng	將軍澳 Tseung Kwan O	東涌 Tung Chung	迪士尼 Disneyland Resort	迪欣湖 DisneyLand Resort	兆康 Siu Hong	大圍 Tai Po	火炭 Fo Tan	沙田 Sha Tin	火炭 Fo Tan	馬場 Racecourse	大埔墟 Tai Po Market	大圍 Tai Po	火炭 Fo Tan	沙田 Sha Tin	馬場 Racecourse
東鐵綫 East Rail Line		屯門 Tuen Mun	紅磡 Hung Hom	旺角東 Mong Kok East	九龍塘 Kowloon Tong	九龍站 Kowloon Tong	奧運 Olympic	南昌站 Nam Cheong	美孚站 Mei Foo	荃灣站 Tsuen Wan Station	荃灣站 Tsuen Wan Station	港城 LOHAS Park	香港 Hong Kong	九龍站 Kowloon Tong	天水圍 Tin Shui Wai	朗屏 Long Ping	元朗 Yuen Long	沙田站 Sha Tin
馬鞍山綫 Ma On Shan Line		車公廟 Che Kung Temple	落馬洲 Lok Ma Chau	沙田圍 Sha Tin Wai	第一城 City One	石門 Shek Mun	大水坑 Tai Shui Hang	保安 Heng On	上環 Sheung Wan	中環 Central	金鐘 Admiralty	灣仔 Wan Chai	銅鑼灣 Causeway Bay	天后 Tin Hau	炮台山 Fortress Hill	北角 North Point	鰲魚涌 Quarry Bay	太古 Tai Koo

備註	<p>1. <b>頭等額外費</b>：已加註「殘疾人士身分」個人八達通卡持有人享用東鐵綫頭等車廂服務，除支付上列車費外，另須支付頭等額外費，額外費相等於該程東鐵綫車程的上列推廣優惠車費，如持有人使用之八達通卡有登記乘坐頭等的記錄，但卡內所顯示的進入及離開的車站均不屬於東鐵綫的車站，其須支付頭等額外費則相等於東鐵綫車程的上列最低額推廣優惠車費。</p>
----	--

2. 「殘疾人士車費推廣計劃」不適用於機場快綫及港鐵接駁巴士。有關人士乘搭機場快綫及港鐵接駁巴士時必須支付成人車費。

3. 有關人士使用已加註「殘疾人士身分」個人八達通卡乘搭輕鐵及港鐵巴士，亦可享用特車票費優惠，詳情請參閱有關附張。

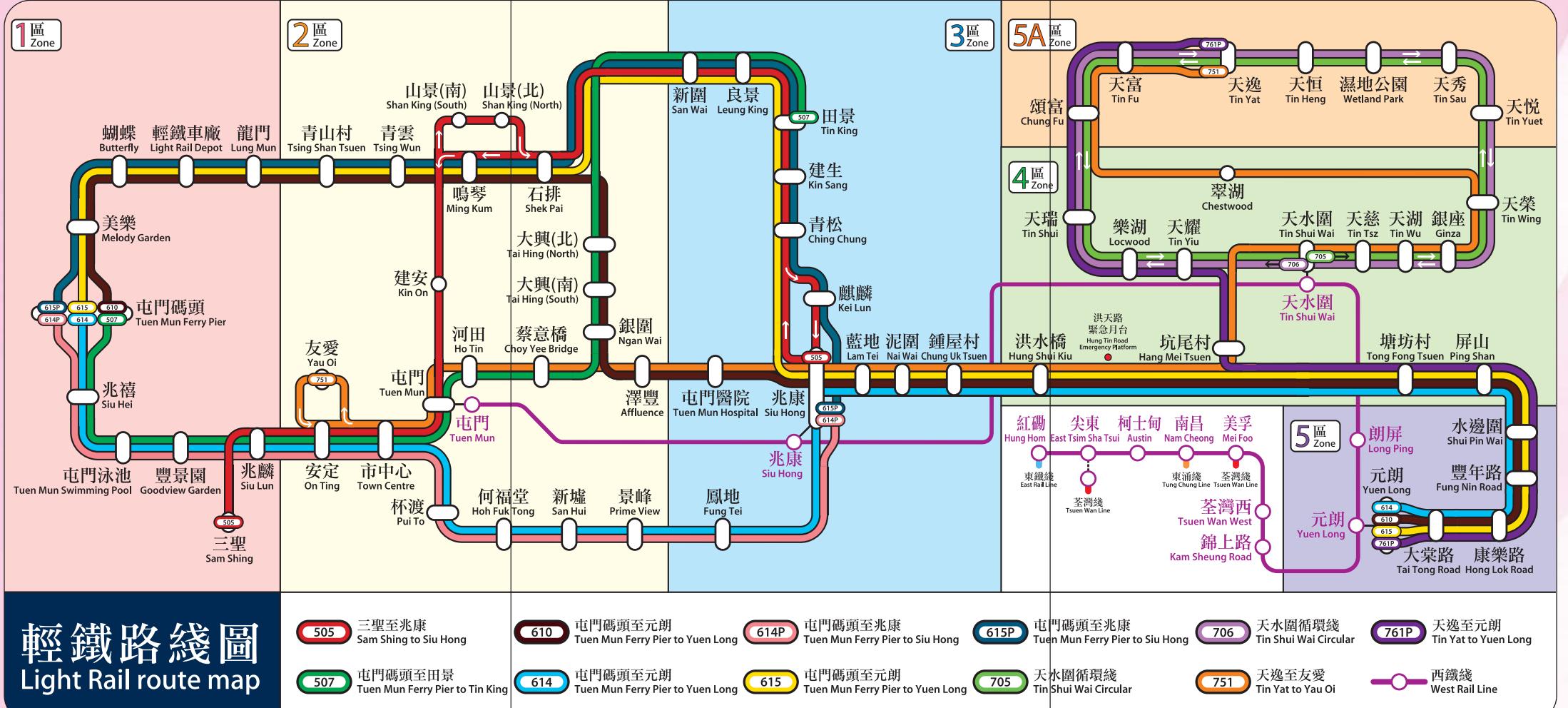
4 未能出示有效車票的乘客，須繳付附加費，詳情請參閱「車票發出條件」。

**Remarks**

- 1. **First Class Premium:** Holders of Personalised Octopus cards with "Persons with Disabilities Status" may enjoy the First Class Service of East Rail Line by paying the above promotional fare and a premium. The premium is equivalent to the above promotional fare of the same East Rail Line journey. They are required to pay a premium that is equivalent to the above minimum promotional fare for an East Rail Line journey if they use the Octopus cards which have an authorization code for the First Class travel but the entry and exit station records on the cards are not East Rail Line stations.
- 2. The "For Promotion of Persons with Disabilities" is not applicable on the Airport Express LRT.

2. The "Fare Promotion for Persons with Disabilities" is not applicable on the Airport Express and MTR Feeder Bus and full adult fares must be paid.
3. Holders of Personalised Octopus cards with "Persons with Disabilities Status" travelling on the Light Rail or MTR Bus are also eligible for the concessionary fares. Please refer to the relevant

有關單程票及其他八達通卡車費詳情，請參閱有關單張



## 輕鐵客務中心 Light Rail Customer Service Centres

輕鐵客務中心設於主要輕鐵站。  
Light Rail Customer Service Centres are located at major Light Rail stops.

輕鐵站 Light Rail Stop	開放時間 Opening Hours
市中心 Town Centre	上午7時 - 晚上9時 7:00 am - 9:00 pm
元朗 Yuen Long	
天逸 Tin Yat	
屯門碼頭 Tuen Mun Ferry Pier	
良景 Leung King	

## 輕鐵積分優惠 Light Rail Bonus Scheme

使用個人八達通卡乘搭輕鐵可累積積分，每1角車費得1分，於指定時限內累積足夠積分，便可於下次乘搭輕鐵時，享有車費折扣優惠。優惠只適用於成人、小童及長者。

Passengers travelling on Light Rail with Personalised Octopus cards can accumulate bonus points. Every 10 cents spent on journey fares is equivalent to 1 bonus point. When sufficient bonus points are accumulated within a specific period, passengers can enjoy a fare discount on their next Light Rail ride. This offer is only applicable to adults, children and senior citizens.

成人 Adult	小童 / 長者 Child / Senior Citizen
連續6天乘搭輕鐵，累積滿\$30 (即300分)，可於下一程輕鐵節省\$3車費。 Passengers who travel on the Light Rail on 6 consecutive days and spend \$30 on fares (300 bonus points) can save \$3 on their next Light Rail ride.	連續6天乘搭輕鐵，累積滿\$15 (即150分)，可於下一程輕鐵節省\$1.5車費。 Passengers who travel on the Light Rail on 6 consecutive days and spend \$15 on fares (150 bonus points) can save \$1.5 on their next Light Rail ride.

**備註**  
已累積足夠積分的使用期限由開始累積日起計算30天內，乘客持足夠積分必須於使用期限內享用車費折扣優惠。未能於指定時間內累積足夠積分及逾期未使用的積分均會被註銷。日子計算方法以深夜12時為止作一天。

**Remarks**  
Bonus points are valid for 30 days starting from the first day of accumulation. Passengers with sufficient bonus points must use the fare discount within this 30-day period. Bonus points which are not sufficient for a discounted ride or are not used within the validity period will be cancelled. The end of a day is at 12 o'clock midnight.

## 車費表 Fare Charts

八達通卡車費表 Octopus Card Fare Chart		
乘搭車站數目 (包括登車站) No. of Stops travelled (Including boarding stop)	成人 Adult	特惠 Concessionary
1-3	\$3.9	\$1.8
4-6	\$4.0	\$1.8
7-9	\$4.1	\$1.9
10-12	\$4.1	\$1.9
13-15	\$4.6	\$2.2
16-18	\$5.1	\$2.5
19-21	\$5.5	\$2.7
22 或以上 or above	\$6.0	\$2.9

單程票車費表 Single Journey Ticket Fare Chart		
乘搭車費區數目 No. of Fare Zones Travelled	成人 Adult	特惠 Concessionary
1-2	\$4.0	\$2.0
3	\$5.0	\$2.5
4-5	\$6.0	\$3.0

### 備註

- 八達通卡車費按所乘搭的輕鐵車站數目而收費，當中包括登車及下車站。
- 單程票車費按所乘搭的車費區數目而收費；輕鐵共設有6個車費區，而乘客最多乘搭5個車費區，便可到達目的地。
- 小童/長者特惠車費只適用於3-11歲及65歲或以上的乘客。
- 合资格學生使用「學生身分」個人八達通卡或合資格殘疾人士使用「殘疾人士身分」個人八達通卡乘搭輕鐵均可享特惠車費優惠。如需使用單程票，則必須繳付成人車費。

### Remarks

- Octopus card users are charged according to the number of Light Rail stops travelled, including the stops where they board and alight from the train.
- The Light Rail network has 6 fare zones. Single Journey Ticket users are charged according to the number of fare zones travelled. Passengers can travel to any destination within 5 fare zones.
- Concessionary Fares are only applicable for children aged 3 to 11 and senior citizens aged 65 and above.
- Eligible students using a Personalised Octopus card encoded with "Student Status" or eligible persons with disabilities using a Personalised Octopus card encoded with "Persons with Disabilities Status" can enjoy concessionary fares when travelling on the Light Rail. Those using Single Journey Tickets must pay adult fares.

**港鐵熱綫  
MTR Hotline: 2881 8888**

**輕鐵**網絡覆蓋完善，全綫共有68個車站，穿梭屯門、元朗及天水圍，更為港鐵乘客提供免費接駁服務。

**The Light Rail** network lines in the Northwest New Territories, Yuen Long and Tin Shui Wai districts, and provides free feeder services for MTR passengers.

## 乘搭輕鐵

輕鐵採用開放式月台，乘客可使用八達通卡或單程票乘車。

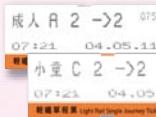
### 使用八達通卡

- 使用八達通卡的乘客必須於登車車站之「入站收費器」上拍卡確認，待綠燈亮起，屏幕上顯示「請上車」，並發出成功確認的聲響，方可乘車。車程不能超過120分鐘。
- 下車時，乘客必須在「出站收費器」上拍卡確認完成車程，否則將會被收取輕鐵的最高車費。
- 於同一車站確認入站及出站，須付最低車費；若原站出站時間為確認入站後5分鐘內，則可豁免車費。
- 使用八達通卡於5分鐘後重複確認入站，將被視作乘搭第二次輕鐵，第一次確認入站所扣的最高車費將不能退回。
- 若於下車站沒有確認出站，卻在「入站收費器」上再拍卡，將被扣除雙倍最高車費。



### 使用單程票

- 輕鐵單程票共分成成人及小童 / 長者兩種。
- 單程票於購票後120分鐘內有效，並只適用於由購票車站單向乘車往另一車站。
- 車票於售票機發售，售票機接受輔幣，並附設找續服務。
- 乘客亦可利用對面月台之售票機購票，然後返回原來月台等候上車。



## Travelling on the Light Rail

The Light Rail network adopts an open fare system. Passengers can travel on the Light Rail using their Octopus cards or Single Journey Tickets.

### Using Octopus Cards

- Passengers must validate their Octopus cards by swiping them over an "Entry Fare Processor" before boarding the train. As well as a green light and a 'beep' sound, "Permit to Travel" will appear on the screen upon authorization. The journey must be completed within 120 minutes.
- When exiting from a Light Rail Stop, users must touch their Octopus cards to an "Exit Fare Processor" to validate the completion of the journey. Otherwise, a deduction equivalent to the maximum fare will be made.
- Passengers validating their entry and exit at the same stop must pay the minimum fare. However, if the time between the entry validation and exit validation at the same stop is less than 5 minutes, the fare will be waived.
- Passengers who repeat the Octopus card entry validation at the same stop more than 5 minutes after the first entry are deemed to be travelling by Light Rail a second time. The maximum fare deducted for the first validation will not be refunded.
- If passengers touch their Octopus card to the "Entry Fare Processor" instead of the "Exit Fare Processor" after exiting from the train, an amount doubling the maximum fare will be deducted.

### Using Single Journey Tickets

- There are two types of Light Rail Single Journey Tickets: Adult and Child/Senior Citizen.
- Each Single Journey Ticket is valid for 120 minutes after purchase, and can be used only for a journey from the stop where the ticket is purchased to another stop in a single direction.
- Tickets are sold at Ticket Issuing Machines, which accept coins and provide change where necessary.
- Passengers can also purchase tickets from the Ticket Issuing Machines on the opposite platform and return to the original platform to board the train.

## 港鐵乘客享免費輕鐵轉乘 Free Light Rail Rides for MTR Passengers

使用八達通卡的港鐵乘客，於指定車站轉乘輕鐵可享免費接駁優惠。

MTR passengers travelling with Octopus cards can enjoy free connection with Light Rail at designated stations and stops.

港鐵站 MTR Station	輕鐵站 Light Rail Stop
屯門 Tuen Mun	屯門、河田 Tuen Mun, Ho Tin
兆康 Siu Hong	兆康 Siu Hong
天水圍 Tin Shui Wai	天水圍、天耀 Tin Shui Wai, Tin Yiu
元朗 Yuen Long	元朗 Yuen Long

### 轉乘優惠細則

- 此優惠只適用於八達通卡及\$4.1(成人) / \$1.9(特惠)或以下的輕鐵車程。
- 由港鐵轉乘輕鐵，輕鐵一程將不會扣除車費；若乘搭輕鐵後轉乘港鐵，乘客須先繳付輕鐵車費，再於完成港鐵車程後扣除剩餘車費。剩餘車費相當於港鐵車費減輕鐵車費。除港鐵站同站出入閘外，若港鐵車費少於輕鐵車費，多付車費將於港鐵出閘時退回。
- 轉乘時限為出閘 / 站起計30分鐘內再入站 / 閘。
- 免費轉乘優惠適用於輕鐵轉港鐵 / 港鐵巴士、港鐵 / 港鐵巴士轉輕鐵及輕鐵 / 港鐵巴士轉港鐵再轉輕鐵 / 港鐵巴士，全程不能超過120分鐘。於同一輕鐵站確認入站及出站將不可享有此轉乘優惠。
- 乘搭輕鐵時，乘客必須按照正常程序於車站確認入站及出站，否則視作無票乘車及會被徵收附加費。
- 轉乘時八達通卡內餘額必須為正數，方可享此優惠。
- 如有任何爭議，香港鐵路有限公司將保留一切最終決定權。

### Details of the interchange offer

- This offer is available to Octopus card users only and for Light Rail journeys of \$4.1 (Adult) / \$1.9 (Concessionary) or below.
- When interchanging from the MTR to the Light Rail, no fare will be deducted for the Light Rail journey. If passengers interchange from the Light Rail to the MTR, they must pay the Light Rail fare first, and the net fare will be deducted upon completion of the MTR journey. The net fare is equivalent to the MTR fare after deducting the Light Rail fare. Should the MTR fare be less than the Light Rail fare, the excess amount will be refunded at the exit gate of the MTR except for same MTR station entry and exit.
- The time limit for any interchange is 30 minutes from the exit validation to the entry validation.
- Free interchange applies to transfers between Light Rail and MTR / MTR Bus, and transfers from Light Rail / MTR Bus to MTR to Light Rail / MTR Bus. The whole journey must be completed within 120 minutes for the discount to apply. Free interchange is not applicable to transfers between Light Rail and MTR Bus with entry and exit validations at the same Light Rail stop.
- When travelling on the Light Rail, passengers must validate their entry and exit at the stop according to normal practice. Failure to do so will be considered as travelling without tickets and the passenger will be subject to a surcharge.
- Passengers must maintain a positive balance on their Octopus card in order to enjoy the offer.
- MTR Corporation Limited reserves the right to make the final decision in the event of any dispute.

以上內容如有任何更改，恕不另行通知。

The information outlined above may be changed without prior notice.

生效日期 Effective from  
**19/06/2011**

## 輕鐵乘客指南 Light Rail Passenger Guide



www.mtr.com.hk

L735B 05/11



心繫生活每一程

## 持推廣特惠車票乘客 享免費指定巴士服務 Free Designated Bus Service for Promotional Tickets

乘客可於各類推廣特惠車票有效期內無限次乘搭新的新界西北港鐵巴士及 / 或港鐵接駁巴士。

Passengers with MTR promotional tickets can enjoy unlimited rides on designated MTR Buses in the Northwest New Territories and / or MTR Feeder Buses within the validity period.

推廣特惠車票 Promotional Ticket	指定港鐵巴士 (新界西北) / 港鐵接駁巴士 Designated MTR Bus (Northwest New Territories) / MTR Feeder Bus
 上水 - 尖東全月通 Sheung Shui - East Tsim Sha Tsui Monthly Pass	所有港鐵接駁巴士路線* All MTR Feeder Bus routes*
 屯門 - 南昌全月通 Tuen Mun - Nam Cheong Monthly Pass	所有新界西北的港鐵巴士路線 All MTR Bus routes in the Northwest New Territories
 屯門 - 紅磡全月通 Tuen Mun - Hung Hom Monthly Pass	
 屯門 - 南昌全日通 Tuen Mun - Nam Cheong Day Pass	

優惠條款及細則詳情，請參閱有關宣傳單張。

For details of the offer and its Terms and Conditions, please refer to the relevant promotional leaflets.

\*不適用於星期日及公眾假期期間乘搭K12。

Not applicable to K12 journeys on Sundays and public holidays.

## 港鐵巴士(新界西北)學生及殘疾人士票價優惠 Students and Persons with Disabilities Concessionary Fare on MTR Bus (Northwest New Territories)

合資格學生使用「學生身分」個人八達通卡或合資格殘疾人士使用已加註「殘疾人士身分」個人八達通卡乘搭新界西北的港鐵巴士時可享特惠車費優惠，費用相等於小童 / 長者車費，而乘搭港鐵接駁巴士時則需要支付成人車費。

Eligible students using a Personalised Octopus card encoded with "Student Status" or eligible persons with disabilities using a Personalised Octopus card encoded with "Persons with Disabilities Status" can enjoy concessionary fare when travelling on the MTR Bus in the Northwest New Territories. Such concessionary fare is equivalent to the fare paid by child / senior citizen. However, when travelling on the MTR Feeder Bus, full adult fares must be paid at all times.

## 巴士轉乘優惠條款及條件

- 新界西北的港鐵巴士及港鐵接駁巴士的免費轉乘優惠只適用於使用八達通卡的乘客，並須於指定港鐵站、建議輕鐵車站及指定巴士路線轉車。
- 不同車程的轉乘時間為60分鐘，逾時無效。
- 免費轉乘優惠適用於巴士轉巴士、巴士轉港鐵 / 輕鐵、港鐵 / 輕鐵轉巴士及輕鐵 / 巴士轉港鐵再轉輕鐵 / 巴士，全程不可超過120分鐘，但並不適用於轉乘同一巴士路線。
- 乘客由港鐵 / 輕鐵轉乘巴士，可享免費轉乘服務。如由巴士轉乘港鐵 / 輕鐵 / 巴士，而兩程車費不同，轉乘優惠則以較低者為準。於同一輕鐵站確認入站及出站則不可享有此轉乘優惠。
- 乘客必須使用同一張八達通卡[卡內餘額必須為正數]，方可享用免費轉乘優惠。
- 如有任何爭議，香港鐵路有限公司將保留一切最終決定權。

## Terms and Conditions of Bus Interchange Offer

- Free interchanges with MTR Buses in the Northwest New Territories and MTR Feeder Buses are available only for Octopus card users interchanging between designated MTR stations, recommended Light Rail stops and designated bus routes.
- The transit time limit between different transport modes is 60 minutes.
- Free interchange applies to transfers between buses, interchanges between bus and MTR / Light Rail, and transfers from Light Rail / Bus to MTR to Light Rail / Bus. The whole journey must be completed within 120 minutes. The free interchange does not apply if the same bus route is used a second time in the same combination.
- Passengers can enjoy free interchange from the MTR / Light Rail to the bus. If a passenger transfers from the bus to the MTR / Light Rail / Bus, the interchange offer will be the bus fare or the rail fare, whichever is lower. Free interchange is not applicable to transfers between Light Rail and MTR Bus with entry and exit validations at the same Light Rail stop.
- The same Octopus card [with a positive balance] must be used in order to benefit from the free interchange.
- MTR Corporation Limited reserves the right to make the final decision if there is any dispute.

本單張內容如有更改，不予事先通知。  
請參閱張貼於巴士站的通告。

Information in this leaflet is subject to change without prior notice.  
Please refer to notices displayed at bus stops.

港鐵熱綫 MTR Hotline : 2881 8888

生效日期 Effective from  
**19/06/2011**

## 港鐵巴士及 接駁巴士指南 MTR Bus & Feeder Bus Guide



L7368 05/11

心繫生活每一程



**港鐵** 提供多條巴士路線，穿梭各主要屋苑和車站。使用八達通卡的港鐵及輕鐵乘客，更可於指定巴士路線享有免費轉乘優惠，令旅程更加物超所值。

**MTR** operates various bus routes connecting major housing estates to stations. Passengers travelling with Octopus cards on the MTR and Light Rail can enjoy free interchange on selected bus routes, making the journey even more value for money.

港鐵接駁巴士 MTR Feeder Bus <sup>4</sup>				
車號 Bus no.	 <sup>3</sup>	路線 Route	巴士票價 Bus Fare	巴士免費 轉乘優惠指定 港鐵轉車站 Designated MTR Station for Free Bus Interchange
K12 <sup>1</sup>	√	大埔墟站 ↔ 八號花園 Tai Po Market Station ↔ Eightland Garden	成人 : \$3.6 小童 / 長者 : \$1.7 Adult: \$3.6 Child / Senior citizen: \$1.7	大埔墟站 Tai Po Market Station
K14 <sup>2</sup>	√	大埔中心 → 大埔墟站 Tai Po Centre → Tai Po Market Station		
K17 <sup>2</sup>	√	大埔墟站 ↔ 富善 Tai Po Market Station ↔ Fu Shin		
K18 <sup>2</sup>	√	大埔墟站 ↔ 廣福 Tai Po Market Station ↔ Kwong Fuk		

<sup>1</sup> 轉乘優惠不適用於星期日及公眾假期。  
Free interchange is not available on Sundays and public holidays.

<sup>2</sup> 星期日及公眾假期不設服務。  
No service on Sundays and public holidays.

<sup>3</sup> 部分行駛本路線巴士為方便輪椅上落的低地台巴士，車廂設有斜板及一個輪椅停靠處。  
Some of the buses operating this route are wheelchair accessible, equipped with fixed ramp and a wheelchair parking space.

<sup>4</sup> 港鐵接駁巴士的新車費於2011年5月15日起生效。  
New fares for MTR Feeder Bus come into effect on 15 May 2011.



港鐵巴士 (新界西北) MTR Bus (Northwest New Territories)						
車號 Bus no.	 <sup>3</sup>	路線 Route	巴士票價 Bus Fare	巴士免費轉乘優惠 Free Bus Interchange		
				指定港鐵轉車站 Designated MTR Station for Interchange	建議輕鐵轉車站 Recommended Light Rail Stop for Interchange	巴士轉乘 巴士路線 Bus to Bus Interchange
506	√	屯門碼頭 ↔ 兆麟 (循環線) Tuen Mun Ferry Pier ↔ Siu Lun (Circular)	成人 : \$3.9 小童 / 長者 : \$1.9 Adult: \$3.9 Child / Senior citizen: \$1.9	屯門站 Tuen Mun Station	蝴蝶、建安、屯門 Butterfly, Kin On, Tuen Mun	K51、K52
K51	√	富泰 ↔ 大欖 Fu Tai ↔ Tai Lam		兆康站、屯門站 Siu Hong Station, Tuen Mun Station	鳳地、市中心、三聖 Fung Tei, Town Centre, Sam Shing	506
K52	√	屯門站 ↔ 龍鼓灘 Tuen Mun Station ↔ Lung Kwu Tan		屯門站 Tuen Mun Station	市中心、三聖、屯門碼頭、蝴蝶 Town Centre, Sam Shing, Tuen Mun Ferry Pier, Butterfly	506
K53 <sup>2</sup>	√	屯門站 ↔ 掃管笏 (循環線) Tuen Mun Station ↔ So Kwun Wat (Circular)		屯門站 Tuen Mun Station	市中心、三聖 Town Centre, Sam Shing	K58
K58 <sup>2</sup>	√	富泰 ↔ 青山灣 Fu Tai ↔ Castle Peak Bay		兆康站、屯門站 Siu Hong Station, Tuen Mun Station	屯門、市中心 Tuen Mun, Town Centre	K53
K65		元朗東 ↔ 流浮山 Yuen Long East ↔ Lau Fau Shan		天水圍站、元朗站 Tin Shui Wai Station, Yuen Long Station	坑尾村、屏山、水邊圍、大棠路 Hang Mei Tsuen, Ping Shan, Shui Pin Wai, Tai Tong Road	K66、K68、K75、K75P
K66	√	朗屏 ↔ 大棠 Long Ping ↔ Tai Tong	成人 : \$3.9 小童 / 長者 : \$1.8 Adult: \$3.9 Child / Senior citizen: \$1.8	朗屏站 Long Ping Station	大棠路、豐年路 Tai Tong Road, Fung Nin Road	K65、K68
K68	√	元朗工業邨 ↔ 元朗公園 (循環線) Yuen Long Industrial Estate ↔ Yuen Long Park (Circular)		朗屏站 Long Ping Station	豐年路 Fung Nin Road	K65、K66
K73	√	天恒 ↔ 元朗西 (循環線) Tin Heng ↔ Yuen Long West (Circular)		朗屏站 Long Ping Station	豐年路 Fung Nin Road	K74
K74 <sup>2</sup>	√	天瑞 ↔ 元朗東 (循環線) Tin Shui ↔ Yuen Long East (Circular)		元朗站、朗屏站 Yuen Long Station, Long Ping Station	豐年路 Fung Nin Road	K73
K75	√	天水圍站 ↔ 洪水橋 (循環線) Tin Shui Wai Station ↔ Hung Shui Kiu (Circular)		天水圍站 Tin Shui Wai Station	洪水橋 Hung Shui Kiu	K65、K76
K75P <sup>2</sup>	√	天瑞 ↔ 洪水橋 (循環線) Tin Shui ↔ Hung Shui Kiu (Circular)		天水圍站 Tin Shui Wai Station	洪水橋、天耀 Hung Shui Kiu, Tin Yiu	K65、K76
K76	√	天恒 ↔ 天水圍站 Tin Heng ↔ Tin Shui Wai Station		天水圍站 Tin Shui Wai Station	不適用 Not applicable	K75、K75P

## 附件三：港鐵公司的推廣計劃

### **2011 年新推廣計劃：**

#### **搭一百賞一票**

由 2011 年 7 月 4 日起至 12 月 30 日，乘客使用同一張成人八達通在同一星期內的星期一至星期五乘搭港鐵滿\$100，可換領免費單程票一張，可供乘搭本地車程一次<sup>1</sup>。持小童及長者八達通、以及註有「學生身份」或「殘疾人士身份」的個人八達通的乘客，在同一時段內，在同一星期內的星期一至星期五乘搭港鐵滿\$50，可換領免費特惠單程票一張，乘搭本地車程一次。車票須於同一星期內的星期日前換領。

#### **長者\$2 乘車推廣計劃**

現時，使用長者八達通的乘客在星期三、星期六及公眾假期（不包括星期日）可以每程\$2 乘搭港鐵<sup>1</sup>，該推廣計劃原定於 2011 年 8 月底屆滿。公司將延長該計劃一年至 2012 年 8 月 31 日，相信能繼續鼓勵長者外出，參與更多社區活動。

#### **延長全月通及全日通推廣**

原定於 2011 年 6 月 30 日屆滿的全月通及全日通，推廣期將延長一年，由 2011 年 7 月 1 日至 2012 年 6 月 30 日。新售價<sup>2</sup>如下：

票種	新售價
上水—尖東全月通	\$400
屯門—南昌全月通	\$420
屯門—紅磡全月通	\$490
屯門—南昌全日通	\$22

#### **東涌轉乘優惠**

由 2011 年 7 月 1 起，乘客使用同一張成人八達通乘搭多條新大嶼山巴士公司的巴士線，包括 37/37P(逸東邨—映灣園)、38/38P 及 N38(逸東邨—東涌巴士總站)，於一小時內在東涌站轉乘港鐵或由港鐵轉乘上述巴士線，便可享\$1.5 的優惠折扣，較現時的\$1 為高，推廣期為六個月。

<sup>1</sup> 不適用於來回羅湖及落馬洲過境車程、機場快綫、東鐵綫頭等、輕鐵、港鐵巴士及港鐵接駁巴士。

<sup>2</sup> 現時的\$315/\$390 全月通，新售價為\$330/\$410。

### 觀塘專綫小巴綫轉乘優惠

由 2011 年 9 月 1 日起，乘客使用同一張成人八達通乘搭多條行走觀塘區的專綫小巴綫，包括 23B(仁愛圍—茶果嶺)、23C(麗港城—油塘站途經茶果嶺道)及 23M (仁愛圍—藍田站途經茜發道)，於一小時內轉乘港鐵或由港鐵轉乘上述專綫小巴綫，可享\$0.2 的車費折扣優惠。

### 港外綫渡輪轉乘優惠

由 2011 年 7 月底起，使用成人八達通的乘客乘搭由索罟灣、榕樹灣、坪洲、長洲及梅窩往中環的港外綫渡輪，在新設在渡輪碼頭的港鐵車費優惠處理器上拍卡，然後乘搭港鐵(不包括機場快綫及機場快綫的免費港鐵接駁服務)，可享\$1.5 車費折扣，推廣期為六個月。

如要享用這項優惠，乘客須在同日任何時間內，在中環站或香港站入閘前在車費.優惠處理器上拍卡確認。

### 輕鐵及港鐵巴士

原定於 2011 年 6 月 30 日屆滿的輕鐵個人八達通積分計劃、輕鐵/港鐵巴士接駁港鐵，以及港鐵巴士接駁輕鐵的免費轉乘計劃，推廣期將延長一年至 2012 年 6 月 30 日。

## 港鐵現時提供的主要車費優惠及推廣 (2011 年 5 月)

推廣項目	詳情
學生乘車計劃	<ul style="list-style-type: none"> <li>港鐵公司是全港唯一提供全年學生推廣優惠的公共交通營辦商。</li> <li>12 至 25 歲合資格的全日制學生使用註入「學生身份」的個人八達通，享有約半價的車費優惠(不適用於來回羅湖及落馬洲過境車程、東鐵綫頭等、港鐵接駁巴士及機場快綫)</li> <li>目前約有 54 萬名學生受惠。</li> </ul>
長者特惠票價	<ul style="list-style-type: none"> <li>65 歲或以上長者使用長者八達通或特惠單程票享有約半價優惠。</li> </ul>
長者\$2 車費推廣計劃	<ul style="list-style-type: none"> <li>港鐵公司在星期三、星期六及公眾假期(不包括星期日)為長者八達通持有人提供\$2 乘車推廣(不適用於來回羅湖及落馬洲過境車程、機場快綫、東鐵綫頭等、輕鐵、港鐵巴士及港鐵接駁巴士)。</li> <li>推廣期至 2011 年 8 月 31 日。</li> </ul>
小童特惠票價	<ul style="list-style-type: none"> <li>3 至 11 歲小童使用小童八達通或特惠單程票享有約半價優惠。</li> </ul>
殘疾人士車費推廣計劃	<ul style="list-style-type: none"> <li>港鐵公司是全港少數為合資格的殘疾人士提供車費優惠的公共交通營辦商。</li> <li>合資格人士為 12 至 64 歲殘疾程度達 100% 的綜合社會保障援助計劃或傷殘津貼受助人。</li> <li>現時有 8 萬名持有註入「殘疾人士身份」個人八達通的乘客享有約半價優惠。</li> </ul>
全月通、全日通	<ul style="list-style-type: none"> <li>「屯門-南昌」全月通</li> <li>「屯門-紅磡」全月通</li> <li>「屯門-南昌」全日通</li> <li>「上水-尖東」全月通</li> <li>全月通於每月購買，並註入八達通內，全日通以獨立車票發售。使用者可於有效乘車月份/日內，無限次來往指定車站。</li> <li>推廣期至 2011 年 6 月 30 日。</li> </ul>

港鐵特惠站	<ul style="list-style-type: none"> <li>現時共有 29 個特惠站，於指定港鐵站乘車可享優惠。</li> <li>推廣期各有不同。</li> </ul>
輕鐵「個人八達通積分優惠」計劃	<ul style="list-style-type: none"> <li>使用個人八達通卡的成人、小童及長者乘搭輕鐵可累積積分，以享有乘搭輕鐵折扣優惠。</li> <li>推廣期至 2011 年 6 月 30 日。</li> </ul>
西鐵綫轉乘輕鐵/港鐵巴士	<ul style="list-style-type: none"> <li>乘客使用同一張八達通卡，由指定西鐵綫轉車站於有效時間內轉乘輕鐵/港鐵巴士，或由輕鐵/港鐵巴士轉乘西鐵綫，可享免費輕鐵或港鐵巴士車程(只適用於成人收費\$4.0 或以下的輕鐵車程)。</li> <li>推廣期至 2011 年 6 月 30 日。</li> </ul>
輕鐵轉乘港鐵巴士	<ul style="list-style-type: none"> <li>乘客使用同一張八達通，由輕鐵出閘後於有效時間內轉乘指定港鐵巴士綫，或由指定港鐵巴士綫轉乘輕鐵，可享免費港鐵巴士車程。</li> <li>推廣期至 2011 年 6 月 30 日。</li> </ul>
港鐵轉乘港鐵接駁巴士	<ul style="list-style-type: none"> <li>乘客使用同一張八達通於指定港鐵站於有效時間內轉乘港鐵接駁巴士，或由港鐵接駁巴士轉乘港鐵，可享轉乘優惠相等於\$3.6(由 5 月 15 日起)或港鐵車費 (以兩者較低為原則)。</li> <li>推廣期至另行通告為止。</li> </ul>
港鐵/新大嶼山巴士轉乘優惠	<ul style="list-style-type: none"> <li>乘客使用同一張成人八達通，由港鐵東涌站出閘後於有效時間內轉乘指定新大嶼山巴士綫，或由指定新大嶼山巴士綫轉乘港鐵，可享有轉乘優惠\$1.0。</li> <li>推廣期至另行通告為止。</li> </ul>
專綫小巴轉乘優惠	<ul style="list-style-type: none"> <li>乘客使用同一張八達通，由指定港鐵站出閘後於有效時間內轉乘指定專綫小巴綫，或由指定專綫小巴綫轉乘港鐵，可享有轉乘優惠\$0.3 至 \$3.0(視乎個別小巴綫)。</li> <li>推廣期各有不同。</li> </ul>

## 附件四：加強列車服務

鐵路綫	服務提升	適用於	生效日期
西鐵綫	<u>加強星期一至星期六傍晚列車班次</u> 下午 5 時至 7 時 30 分的列車班次由 4.5 分鐘一班加強至 4 分鐘一班	星期一至星期六	2011 年 6 月 13 日(星期一)
	<u>加強晚上 10 時後的列車班次</u> 晚上 10 時至當天服務終止期間的列車班次由 8.5 分鐘一班加強至 7 分鐘一班	星期一至星期日	2011 年 6 月 12 日(星期日)
	<u>延長往屯門方向列車服務時間</u> 最後一班由紅磡站開出的列車於凌晨 0 時 25 分開出。現時，最後一班列車於凌晨 0 時 8 分開出	星期一至星期日	2011 年 6 月 12／13 日
荃灣綫	<u>加強星期日及公眾假期的列車班次</u> 上午 10 時至下午 1 時的列車班次由 5 分鐘一班加強至 4 分鐘一班	星期日及公眾假期	2011 年 6 月 12 日(星期日)
觀塘綫	<u>加強星期日及公眾假期的列車班次</u> 上午 10 時至下午 1 時的列車班次由 5 分鐘一班加強至 4 分鐘一班	星期日及公眾假期	2011 年 6 月 12 日(星期日)